

广西民族大学

2011 年硕士研究生入学考试初试自命题科目试题

(试卷代号: B 卷)

科目代码: 621

科目名称: 法语水平考试

适用学科专业: 外国语言学及应用语言学

研究方向: 翻译理论与实践(法语)

命题教师签名: _____

考生须知

1. 答案必须写在答题纸上, 写在试题上无效。
2. 答题时一律使用蓝、黑色墨水笔作答, 用其它笔答题不给分。
3. 交卷时, 请配合监考人员验收, 并请监考人员在准考证相应位置签字(作为考生交卷的凭证)。否则, 产生的一切后果由考生自负。

I. Grammaire : (75 %)

A. Complétez avec un adjectif possessif ou un article. (15 %)

1. Pour manifester mécontentement, elle a refusé d'ouvrir bouche pendant toute la soirée.
2. Attention, ça sent très mauvais, bouchez-vous nez !
3. J'ai dû pencher tête pendant toute la séance de cinéma parce que j'avais devant moi une dame qui avait grand chignon au sommet de tête.
4. Il arrive que les gens aient sourcils beaucoup plus foncés que cheveux.
5. Je trouve que Nathalie a cheveux magnifiques.
6. Cela faisait longtemps que je n'avais pas vu Hélène, mais je l'ai reconnue tout de suite à manière de marcher.
7. C'est mon pull, je le reconnais au trou qu'il a sur manche.
8. Les skieurs prenaient élan sur un énorme tremplin.

B. Utilisez "tout" à la forme convenable pour remplacer les mots soulignés (5 %)

Récrivez la phrase.

1. C'est une réaction vraiment personnelle.
2. Quand j'étais très petite, j'étais souvent malade.
3. Sa chemise était complètement trouée.
4. Chaque malade doit être parfaitement soigné.
5. Elle était très émue que j'aie pensé à son anniversaire.

C. Complétez avec deux pronoms. (10%)

1. Des fleurs ? A ma femme ? Mais je offre toutes les semaines !
2. Des bonbons ? A toi ? Ne dis pas que je ne achète jamais !
3. Ma voiture ? A mon frère ? Oui, je prête, chaque fois qu'il demande !
4. Des explications ? A nos enfants ? Bien sûr, nous donnons dès qu'ils demandent !
5. Une invitation ? A Sophie ? Non, ce n'est pas la peine, je ne envoie pas, elle ne sera pas là !
6. Ses vêtements ? A ma soeur ? C'est vrai, je emprunte de temps en temps mais

je rends toujours en parfait état !

7. De l'argent ? A mes parents ? Non, je ne donne pas, ce sont eux qui donnent !

8. Notre maison ? A vous ? Nous ne laisserons jamais parce que nous ne savons pas dans quel état vous rendrez !

D. Choisissez le mot juste (10 %)

Les fêtes de fin d'année approchent ; dans *toutes les / quelques* semaines, ce sera la Saint-Sylvestre. Voici *quelques / assez de* conseils pour organiser un réveillon réussi.

Il faut inviter *beaucoup de / trop de* parents et amis, *tous les / chacun des* gens que vous aimez pour passer une bonne soirée ensemble. Prévoyez *pas du tout / beaucoup* de petits cadeaux, juste pour faire plaisir, un pour *tous / chacun*. Pensez aux invités de dernière minute et prévoyez-en *encore / plus*.

Décorez votre appartement avec des fleurs ; mettez-en *plus / beaucoup* ; ce sera très agréable et laissez *assez d' / beaucoup d'* espace libre pour que vos invités se sentent à l'aise.

Pour le dîner, vous pouvez servir des plats originaux. *Comment / Combien* ? Ça dépend ! Si vous voulez danser, pensez à un repas léger : *quelques / un peu de* bonnes choses suffiront.

Je vous conseille de choisir *beaucoup de / tous les* disques de danse que vous aimez et *un peu de / pas du tout de* musique classique si vous souhaitez une soirée animée. *Encore / Plus* un dernier conseil : si vous voulez réunir *peu de / tout le* monde, prévenez vos invités *assez / trop tôt* ; vous avez *plus / encore* le temps de téléphoner à *tous / chacun* les gens que vous aimez.

E. Voici la biographie de Cocteau, écrite au présent. Transformez-la en un récit au passé-simple : (10 %)

Cocteau, Parisien de naissance et de coeur, conquiert, au lendemain de l'Armistice, une grande renommée comme écrivain d'avant-garde. Son intelligence épouse avec agilité les diverses tendances du goût moderne. Dans ses recueils poétiques (*Le Cap de Bonne-Espérance*, 1919 ; *Plain-Chant*, 1923 ; *Opéra*, 1930), il cultive tour à tour les audaces de son siècle et les traditions de l'âge classique. Les surréalistes, qui ne croient pas à l'authenticité de son inspiration, le tiennent à l'écart de leur mouvement. Romancier, Cocteau recherche volontiers une originalité agressive : ainsi, dans *Les Enfants terribles* (1929), il

combine l'ingénuité et l'atrocité.

Homme de théâtre, Cocteau imagine d'abord des thèmes de ballets ; puis il conçoit un « mimodrame » pour clowns ; il adapte au rythme de notre époque une pièce de Shakespeare (*Roméo et Juliette*, 1926) ou des légendes grecques (*Orphée*, 1927 ; *Antigone*, 1928 ; *La Machine infernale*, 1930). Très éclectique, il compose un acte « vériste » (*La Voix humaine*), un « opéra verbal » (*Renaud et Armide*), une féerie médiévale (*Les Chevaliers de la Table ronde*), un drame bourgeois (*Les Parents terribles*), une pièce psychologique (*La Machine à écrire*), un drame romantique (*l'Aigle à deux tête*). Il écrit aussi pour le cinéma.

Histoire de la littérature française, Castex, Surer, Becket

F. Complétez avec des pronoms relatifs précédés d'une préposition si nécessaire. (10 %)

1. Dans la rue, j'ai vu un agent de police j'ai demandé mon chemin.
2. C'est un résultat personne ne s'attendait.
3. Mon grand-père a un petit jardin il consacre tout son temps.
4. C'est une décision je regrette mais était absolument nécessaire.
5. Est-ce que c'est M. Morin, l'homme vous avez emprunté de l'argent ?
6. Je voudrais lui offrir quelque chose ne coûte pas trop cher.
7. J'habite un immeuble du haut on peut admirer toute la ville.
8. Le cimetière on a enterré mon grand-père est à l'autre bout de la ville.
9. Les élèves il enseigne l'anglais sont tous des enfants du quartier.
10. J'ai répondu au téléphone à quelqu'un je n'ai pas reconnu la voix.

G. Complétez avec l'expression de la concession ou de l'opposition qui convient. (15 %)

en dépit de / malgré ; bien que ; en revanche ; en réalité ; alors que ; même si

- 1une légère amélioration en mai, les chiffres du chômage restent préoccupants.
2. Si le gouvernement a réussi à maîtriser l'inflation, il n'a pas réussi à faire reculer le chômage.
3. La météo avait annoncé la pluie pour le week-end., c'est le soleil qui a dominé

sur toute la France.

4. Il a échoué au baccalauréat ses excellents résultats pendant toute l'année scolaire.

5. Il continue à faire très chaud il pleuve.

6. Il n'acceptera jamais, c'est moi qui le lui demande.

7. Je ne peux pas vous recevoir demain matin., je suis libre l'après-midi.

8. Il a gagné..... tout le monde le donnait perdant.

9. C'est un excellent film la fin est un peu décevante.

10. J'ai terminé dans les délais personne ne m'a aidé.

11. On m'avait dit que cette région n'était pas très hospitalière....., j'ai été très bien accueilli et je me suis fait beaucoup d'amis.

II. Culture et civilisation : (15%)

A. Expliquez les termes suivants: (10 %)

1. Le réalisme

2. Bazin

3. La Révolution française

4. La nouvelle vague

5. Signifié/ Signifiant

B. Dites si ces affirmations sur le classicisme français sont vraies ou fausses ? (5 %)

1. Le classicisme a lieu au XVIIIe siècle.

2. L'Empire de Napoléon donne naissance au classicisme .

3. Les auteurs du classicisme mettent l'accent sur les trois unités

4. Le classicisme s'intéresse au cour et à la ville.

5. Les auteurs du classicisme s'inspirent de la réalité.

III. Compréhension écrite: (60 %)

Texte 1 :

Le vote par internet à l'étude en Belgique

Bientôt les 'e-lections' ?

Décidément, le préfixe e- s'appose partout, même sur les institutions les plus vénérables : après le commerce (e-business), la culture (e-book) et le courrier (e-mail), la démocratie se met à l'heure électronique. En Europe, le coup est parti de Belgique : Vincent Van Quickenbone, le plus jeune membre du sénat belge (26 ans) vient de déposer une proposition de loi en faveur du 'vote démocratisé à distance'. En clair : autoriser le vote en ligne lors des élections fédérales de 2003. Les principaux bénéficiaires de ce système : la communauté belge (300 000 à 400 000 ressortissants) et les personnes âgées vivant dans les hôpitaux et les hospices qui pourront ainsi voter en se connectant sur internet. A priori, on trouve ça sympathique, le 'e-vote', ça dépoussière le vieux concept moins cher à organiser qu'on trouve le dépouillement classique, seulement voilà : non seulement les problèmes techniques sont immenses (comment identifier le votant ?) mais le 'e-vote' bafoue le secret de l'isoloir, banalise le rituel électoral et rabaisse le scrutin au rang de sondage.

Choisissez la meilleure réponse : (20%)

1. En Belgique, le « vote démocratisé à distance »

- A. est un vieux débat parlementaire
- B. fait l'objet d'un projet de loi
- C. vient d'être interdit par le sénat
- D. entre en vigueur pour les élections de 2003

2. Le 'e-vote' est particulièrement intéressant pour

- A. toutes les personnes âgées
- B. le personnel des hôpitaux
- C. les Belges vivant à l'étranger
- D. les étrangers résidant en Belgique

3. Un avantage du vote en ligne est de

- A. moderniser la démocratie

- B. favoriser l'abstention
- C. garantir la confidentialité du vote
- D. abaisser la valeur des sondages
4. L'inconvénient majeur du vote en ligne est de
- A. lutter contre l'abstention
- B. désacraliser les élections
- C. coûter cher
- D. rendre le vote facultatif
5. Cet article s'agit de
- A. un débat parlementaire
- B. un discussion sur la confidentialité du vote
- C. la valeur des sondages
- D. des élections
6. Le genre de cet article est
- A. la présentation
- B. le roman
- C. l'essai
- D. le poème

Texte 2 : Extrait de Réne de Chateaubriand

L'automne me surprit au milieu de ces incertitudes : j'entraï avec ravissement dans les

mois des tempêtes. Tantôt j'aurais voulu être un de ces guerriers errant au milieu des vents, des nuages et des fantômes ; tantôt j'enviais jusqu'au sort du pâtre que je voyais réchauffer ses mains à l'humble feu de broussailles qu'il avait allumé au coin d'un bois. J'écoutais ses chants mélancoliques, qui me rappelaient que dans tout pays le chant naturel de l'homme est triste, lors même qu'il exprime le bonheur. Notre coeur est un instrument incomplet, une lyre où il manque des cordes et où nous sommes forcés de rendre les accents de la joie sur le ton consacré aux soupirs.

Le jour, je m'égarais sur de grandes bruyères terminées par des forêts. Qu'il fallait peu de chose à ma rêverie ! une feuille séchée que le vent chassait devant moi, une cabane dont la fumée s'élevait dans la cime dépouillée des arbres, la mousse qui tremblait au souffle du nord sur le tronc d'un chêne, une roche écartée, un étang désert où le jonc flétri murmurait ! Le clocher solitaire s'élevant au loin dans la vallée a souvent attiré mes regards ; souvent j'ai suivi des yeux les oiseaux de passage qui volaient au-dessus de ma tête. Je me figurais les bords ignorés, les climats lointains où ils se rendent ; j'aurais voulu être sur leurs ailes. Un secret instinct me tourmentait ; je sentais que je n'étais moi-même qu'un voyageur, mais une voix du ciel semblait me dire : " Homme, la saison de ta migration n'est pas encore venue ; attends que le vent de la mort se lève, alors tu déploieras ton vol vers ces régions inconnues que ton coeur demande.

(1). Répondez aux questions suivantes : (20%)

1. Expliquez les expressions suivantes:

----- un instrument incomplete

----- une lyre où il manque des cordes

----- les bords ignore

----- la saison de ta migration

----- ces régions inconnues que ton coeur demande.

2. Qu'est ce-que signifie cette expression "*les oiseaux de passage*" dans le texte ?

3. L'auteur du texte s'appartient à quelle école littéraire? Pourquoi?

4. A quoi cette expression "*ses chants mélancoliques*" vous renvoie?

5. Dites quelques caractéristiques du romantisme.

(2). Résumez et commentez le texte (20%):

